

Ersatzteilliste Typ 42-34
Spare parts list Type 42-34
Pièces de rechange type 42-34
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 42-34
Lista de repuestos Tipo 42-34



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer :

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

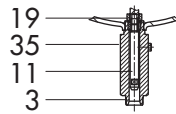
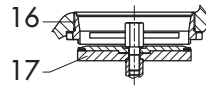
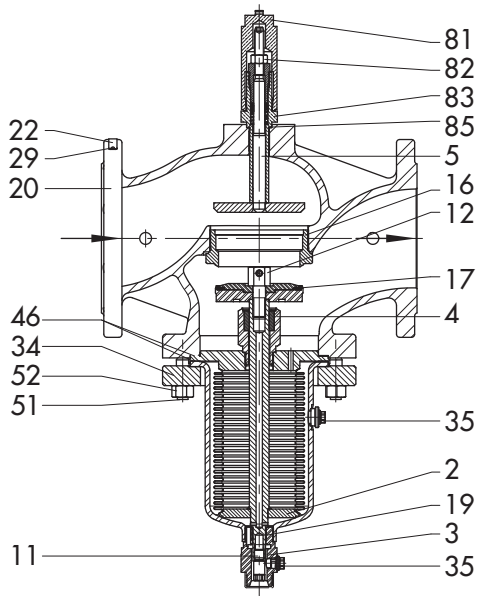
Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

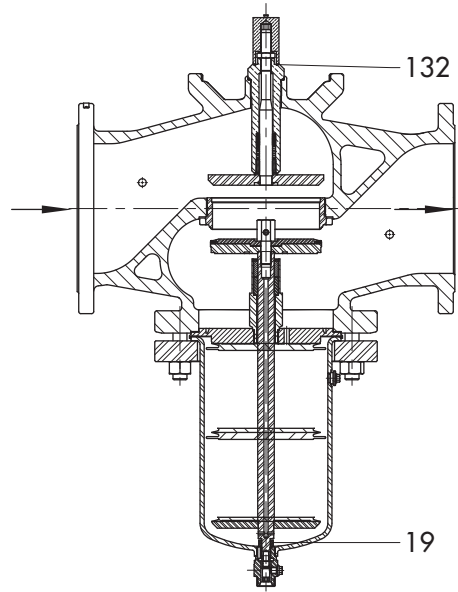
Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

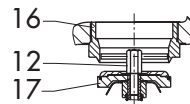
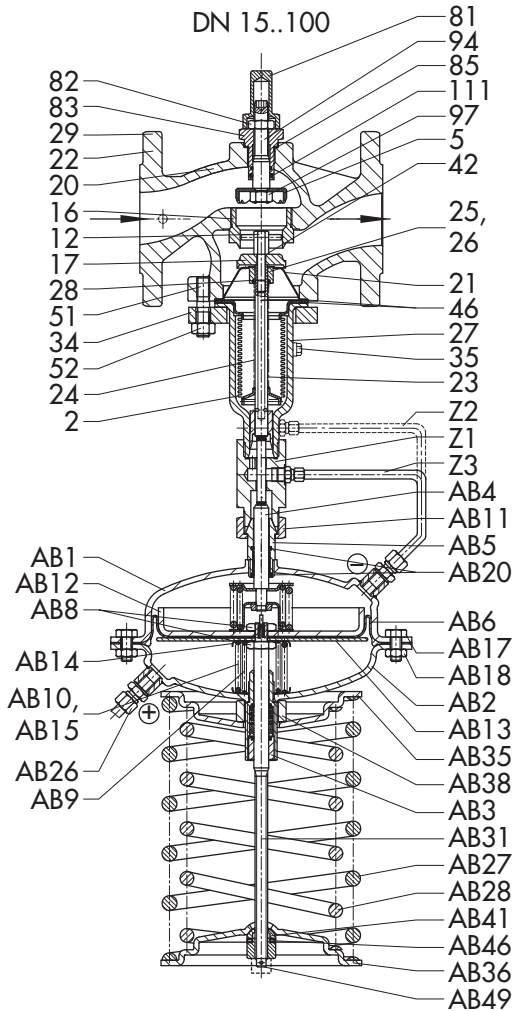
DN 125..150



DN 200..250



DN 15..100



DE

2	Balg, vollst.
3	Anschlussnippel
4	Führungsnippel
5	Blende
11	Nippel
12	Entlastungsschraube
14	Distanzscheibe
16	Sitz
17	Kegel
19	Rohr
20	Gehäuse
21	Führungshaube
22	Kerbnagel
23	Rohr (DN 65...100)
24	Feder
25,26	Führungsbuchse,-rohr
27	Unterteil, vollst.
28	Scheibe
29	Typenschild
34	Flansch
35	Verschlussschraube
42	Sicherungsscheibe
46	Graphitdichtring
51	Stiftschraube
52	6-kt. Mutter
81	Verschlusskappe
82	Mutter
83	Nippel, vollst.
85	Dichtring
94	Stange
97	Inkoba-S-Mutter
111	O-ring
132	O-ring
AB1	Deckblech, vollst.
AB2	Deckblech, vollst.
AB3	Nippel
AB4	Kraftbegrenzer
AB5	Führungsnippel
AB6	Membrane
AB8	Mutter
AB9	Feder
AB10	Feder
AB11	Überwurfmutter
AB12	Membranteller
AB13	Membranteller
AB14	Federteller
AB15	Feder
AB17	6-kt. Schraube
AB18	6-kt. Mutter
AB20	Trockengleitlager
AB26	Drosselverschraubung
AB27	Feder
AB28	Feder
AB31	Membranstange incl. Überlastsicherung
AB35	Federteller
AB36	Federteller
AB38	Distanzrohr
AB41	Scheibe
AB46	Nadellager
AB49	Rohrschutzkappe
Z1	Zwischenstück (bis DN 100)

Z2	Steuerleitung (ab DN 125)
Z3	Steuerleitung (bis DN 100)

EN

2	Bellows, compl.
3	Threaded nipple
4	Guide nipple
5	Baffle plate
11	Nipple
12	Screw
14	Washer
16	Seat
17	Plug
19	Tube
20	Body
21	Guide cap
22	Grooved drive stud
23	Tube (DN 65...100)
24	Spring
25,26	Guide bushing/tube
27	Lower part of body, compl.
28	Washer
29	Name plate
34	Flange
35	Screw plug
42	Washer
46	Graphite gasket
51	Stud
52	Hexagon nut
81	Locking plug
82	Nut
83	Nipple, compl.
85	Gasket
94	Rod
97	Inkoba S nut
111	O-ring
132	O-ring
AB1	Cover, complete
AB2	Cover, complete
AB3	Nipple
AB4	Force limiting device
AB5	Guide nipple
AB6	Diaphragm
AB8	Nut
AB9	Spring
AB10	Spring
AB11	Coupling nut
AB12	Diaphragm plate
AB13	Diaphragm plate
AB14	Spring plate
AB15	Spring
AB17	Hexagon bolt
AB18	Hex. nut
AB20	Plain bearing
AB26	Screw joint with orifice plate
AB27	Spring
AB28	Spring
AB31	Diaphragm stem including overload protection
AB35	Spring plate
AB36	Spring plate
AB38	Distance tube
AB41	Washer

AB46 Needle bearing
 AB49 Protection cap
 Z1 Distance piece (up to DN 100)
 Z2 Control line (DN 125 and larger)
 Z3 Control line (up to DN 100)

FR

2 Soufflet complet
 3 Pièce de raccordement
 4 Douille de guidage
 5 Diaphragme
 11 Raccord
 12 Vis d'équilibrage
 14 Rondelle
 16 Siège
 17 Clapet
 19 Tube
 20 Corps
 21 Cloche
 22 Rivet
 23 Butée (DN 65...100)
 24 Ressort
 25,26 Guide
 27 Chapeau de vanne
 28 Rondelle
 29 Plaque signalétique
 34 Bride
 35 Bouchon
 42 Rondelle de sécurité
 46 Joint graphité
 51 Goujon
 52 Ecrou 6 pans
 81 Capot
 82 Ecrou
 83 Raccord complet
 85 Joint
 94 Tige
 97 Ecrou Incoba-S
 111 Joint torique
 132 Joint torique
 AB1 Coupelle supérieure
 AB2 Coupelle inférieure
 AB3 Raccord
 AB4 Limiteur de course
 AB5 Raccord de guidage
 AB6 Membrane
 AB8 Ecrou
 AB9 Ressort
 AB10 Ressort
 AB11 Ecrou à chapeau
 AB12 Assiette de membrane
 AB13 Assiette de membrane
 AB14 Assiette
 AB15 Ressort
 AB17 Vis
 AB18 Ecrou
 AB20 Palier sec
 AB26 Restriction
 AB27 Ressort
 AB28 Ressort
 AB31 Tige de membrane avec limiteur d'effort
 AB35 Assiette

AB36 Assiette
 AB38 Entretoise
 AB41 Rondelle
 AB46 Butée à aiguille
 AB49 Protection
 Z1 Pièce intermédiaire (jusqu'à DN 100)
 Z2 Conduite d'impulsion (à partir de DN 125)
 Z3 Conduite d'impulsion (jusqu'à DN 100)

IT

2 Soffietto completo
 3 Nipplo di collegamento
 4 Nipplo di guida
 5 Limitatore della portata
 11 Nipplo
 12 Vite di equilibramento
 14 Distanziatore
 16 Seggio
 17 Otturatore
 19 Tubo
 20 Corpo
 21 Calotta di guida
 22 Rivetto
 23 Tubo (DN 65...100)
 24 Molla
 25,26 Boccola, tubo di guida
 27 Parte inferiore completa
 28 Rondella
 29 Targhetta
 34 Flangia
 35 Vite di chiusura
 42 Rondella di sicurezza
 46 Anello di tenuta in grafite
 51 Prigioniero
 52 Dado esagonale
 81 Cappuccio di chiusura
 82 Dado
 83 Nipplo, completo
 85 Anello di tenuta
 94 Asta
 97 Dado a S Inkoba
 111 O-Ring
 132 O-Ring
 AB1 Coperchio, completo
 AB2 Coperchio, completo
 AB3 Nipplo
 AB4 Limitatore di forza
 AB5 Nipplo di guida
 AB6 Membrana
 AB8 Dado
 AB9 Molla
 AB10 Molla
 AB11 Dado del giunto
 AB12 Piattello membrana
 AB13 Piattello membrana
 AB14 Piattello a molla
 AB15 Molla
 AB17 Vite esagonale
 AB18 Dado esagonale
 AB20 Raschiatore
 AB26 Raccordo di strozzatura
 AB27 Molla

AB28	Molla
AB31	Asta membrana protetta da sovraccarico
AB35	Piattello a molla
AB36	Piattello a molla
AB38	Tubo distanziatore
AB41	Rondella
AB46	Cuscinetto ad aghi
AB49	Cappuccio di protezione tubazione
Z1	Elemento intermedio (fino a DN100)
Z2	Tubicino d'impulso (da DN125)
Z3	Tubicino d'impulso (fino a DN100)

ES

2	Fuelle, completo
3	Manguito de conexión
4	Manguito guía
5	Restricción
11	Machón
12	Tornillo de compensación
14	Arandela separadora
16	Asiento
17	Obturador
19	Tubo
20	Cuerpo
21	Caperuza guía
22	Remache estriado
23	Tubo (DN 65...100)
24	Resorte
25,26	Casquillo guía, tubo guía
27	Parte inferior, completa
28	Arandela
29	Placa de identificación
34	Brida
35	Tornillo de cierre
42	Arandela de seguridad
46	Junta de grafito
51	Espárrago
52	Tuerca hexagonal
81	Caperuza de cierre
82	Tuerca
83	Machón, completo
85	Junta
94	Vástago
97	Tuerca Inkoba-S
111	Junta tórica
132	Junta tórica
AB1	Tapa
AB2	Tapa
AB3	Machón
AB4	Limitador de fuerza
AB5	Manguito guía
AB6	Membrana
AB8	Tuerca
AB9	Resorte
AB10	Resorte
AB11	Tuerca de unión
AB12	Platillo de la membrana
AB13	Platillo de la membrana
AB14	Platillo del resorte
AB15	Resorte
AB17	Tornillo hexagonal
AB18	Tuerca hexagonal

AB20	Cojinete de fricción
AB26	Racor con restricción
AB27	Resorte
AB28	Resorte
AB31	Vástago de membrana incl. seguro de sobrecarga
AB35	Platillo del resorte
AB36	Platillo del resorte
AB38	Pieza distanciadora
AB41	Arandela
AB46	Cojinete de agujas
AB49	Caperuza de protección
Z1	Pieza de aislamiento (hasta DN 100)
Z2	Tubería de mando (a partir de DN 125)
Z3	Tubería de mando (hasta DN 100)



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · D-60314 Frankfurt am Main
Telefon (0 69) 40 09-0 · Telefax (0 69) 40 09-15 07
Internet: <http://www.samson.de>

EL 3013